

E4 - Nothing seek, nothing find

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] Takina

What exactly is this thing?

[00:18] Chisato

I can't hit the target either.

[00:20] Takina

So is that why?

[00:23] Chisato

Yes! If I get up close,
I'm sure I'll hit the target!

[00:26] Takina

That's impossible for me.

[00:29] Takina

With a hit rate like this,
I can't protect myself.

[00:37] Kurumi

Mika.

[00:38] Kurumi

A shooting range in the basement
of your café? Are you a moron?

[00:42] Mika

It took a bit of money to soundproof,
but daily training is necessary for a good job.

[00:50] Chisato

You're amazing, Takina,
you're just like a machine.

[00:53] Chisato

If you're that good with actual bullets,
you can avoid vital organs, can't you?

[00:56] Chisato

There's no need to shoot
Teach's bullets unnecessarily.

[01:00] Takina

It was our job to aim
for the vital organs, wasn't it?

[01:04] Chisato

That's no longer the case, right?

[02:42] Chisato

This is infuriating!

[02:44] Kurumi

You're getting too worked up.

[02:45] Chisato

It's because this person's name...

[02:48] Chisato

Hey, Takina! Good timing.

[02:51] Chisato

Play this! Try it out!

[02:53] Chisato

Here!

[02:57] Takina

Th-This is realistic. What is this?

[03:01] Chisato

Okay, now hold this.

[03:03] Chisato

Avenge me! And, start!

[03:14] Chisato

Crap! Oh no! You're gonna hit the table!

[03:31] Chisato

You won?

[03:32] Chisato

All right!

[03:34] Takina

You're overly happy about this.

[03:36] Fuki

Damn this guy!

[03:38] Fuki

Suddenly changing fighting styles
like a completely different person.

[03:41] Sakura

Next! I'm up next, yeah!

[03:43] Sakura

Senpai, you're getting too worked up
from an online game!

[03:47] Chisato / Fuki

I mean...

[03:48] Chisato / Fuki

This name irritates me!

[03:59] Chisato

Kurumi.

[04:02] Chisato

Have you ever seen Takina's panties?

[04:05] Kurumi

Of course I haven't.

[04:06] Chisato

I thought you wanted to learn
about everything.

[04:09] Chisato

Does she go commando?

[04:10] Chisato

Oh, no, no.

[04:11] Kurumi

Then Takina can wear
whatever she wants.

[04:24] Takina

What do you want?

[04:26] Chisato

What is this?

[04:28] Takina

Underwear.

[04:29] Chisato

That's not what I meant!
These are for men!

[04:32] Takina

I thought this was the designated one?

[04:33] Chisato

D-Designated?

[04:36] Chisato

All right, spill the beans.

[04:38] Mika

I told her I would supply clothing for the café
so all she needs to bring is her underwear.

[04:42] Takina

I didn't know what kind of underwear
would be good.

[04:44] Chisato

So why did you pick boxers of all things?

[04:47] Takina

Well, the manager...

[04:48] Chisato / Mika

- She asked what I prefer.
- Are you a moron?

[04:51] Takina

When I wear this, it feels pretty liberating.

[04:53] Chisato

That's not how it should be!

[04:55] Chisato

Sheesh, Takina. Tomorrow at noon,
meet me at the train station.

[04:58] Takina

Is there a job?

[04:59] Chisato

No way! Panties!
We're gonna go buy some!

[05:04] Chisato

Oh. Don't wear your uniform, either.
Plain clothes. Got that?

[05:11] Takina

Do you have any designated plain clothes?

[05:18] Takina

Sorry I made you wait.

[05:21] Chisato

Y-Yeah. That's a new look.

[05:24] Takina

Does this meet the standard?

[05:26] Chisato

You brought a gun with you, didn't you.

[05:28] Takina

Should I not have?

[05:30] Chisato

Don't you dare use it.

[05:32] Takina

Chisato, did you come up
with that costume yourself?

[05:34] Chisato

It's not a costume.

[05:37] Chisato

You don't own a single skirt?

[05:40] Takina

Just my uniform. Isn't that normal?

[05:42] Chisato

Well, I guess that's how it is for Lycoris.

[05:45] Chisato

Hey, let's go buy one.
You'll definitely look good in one.

[05:48] Takina

I'm not really comprehending.
But if you'll just choose for me...

[05:51] Chisato

Huh? Is it okay!?

[05:52] Chisato

Whoa! Hurray!
I'm getting hyped up!

[05:59] Kurumi

No real changes in arms markets, huh?

[06:04] Mizuki

Hey you, whatcha up to?

[06:06] Kurumi

Can't you tell? I'm taking a bath.

[06:09] Mizuki

You moron!

We're open for business right now!

[06:14] Mizuki

So the market isn't changing. What of it?

[06:16] Kurumi

That means they weren't sold off
on the black market.

[06:19] Kurumi

I can't follow them from this front.

[06:21] Mizuki

What'll they do by pilfering a thousand guns?

You only got two arms.

[06:26] Kurumi

Maybe they got 500 soldiers?

[06:28] Mizuki

An army!?! There's no way DA
wouldn't be able to find something like that.

[06:32] Mika

Hey, you two!

[06:34] Mizuki

Oh. Yeah, yeah!

[06:36] Mizuki

You should get changed and help out too.

Those two won't be back until evening.

[06:41] Kurumi

Sure thing.

[06:48] Chisato

Which one do you like?

[06:51] Chisato

This one, too.

[06:53] Chisato

Good!

[06:55] Chisato

Great!

[06:58] Chisato

It's really cute!

[07:01] Kurumi

Thanks.

[07:03] Chisato

Takina, you got any lip gloss?

[07:06] Takina

Chisato.

[07:08] Takina

We should move on to our main objective.

[07:12] Chisato

That's right. Underwear.

[07:16] Chisato

So? You like any of them?

[07:18] Takina

Do I have to choose one that I like?

[07:22] Chisato

Huh?

[07:23] Takina

I would like one that's suited for work.

[07:25] Chisato

Oh, lingerie suitable for a gunfight?

[07:27] Chisato

There's no such thing!

[07:29] Takina

What I'm wearing is pretty good.

It's breathable, and easy to move in.

[07:33] Takina

I have to tip my hat to our manager.

[07:34] Chisato

No, there's no way Teach would be thinking about things like that.

[07:38] Chisato

In the first place, boxers aren't something you can show people, okay?

[07:41] Takina

Aren't panties things you don't show to other people anyway?

[07:43] Chisato

But what if the moment strikes?

[07:45] Takina

What kind of moment?

[07:49] Chisato

Like I'd know!

[07:53] Chisato

What.

[07:55] Takina

Please show me yours.

[07:57] Takina

I want to know if you're wearing panties that you're okay being seen in.

[08:03] Takina

Hurry!

[08:11] Takina

I don't think this one would look good on me, right?

[08:14] Chisato

You're correct!

Why did I show you!?

[08:18] Chisato

And now you can bid farewell
to those boxers.

[08:20] Chisato

I'm gonna get rid of
all the men's underwear, okay?

[08:23] Takina

Okay.

[08:24] Chisato

Now, next up is what I've been
waiting for. Snack time!

[08:29] Takina

But we've fulfilled our objective.

[08:30] Chisato

Fulfilled? This isn't work.
Hang out with me for the day!

[08:38] Chisato

Framboise and Greek Yogurt
Ricotta Dutch Baby Cake,

[08:42] Chisato

and Whole Grain Honeycomb Butter
with Ginger Chips, please!

[08:45] Waiter

Understood.

[08:47] Takina

Just the name makes it
sound like it's high in calories.

[08:49] Chisato

Don't sound so senseless.

[08:51] Chisato

Girls can be greedy
when it comes to sweets.

[08:54] Takina

The meals at the dorm were delicious, too.

[08:56] Chisato

Apparently the chef was the ex-head chef
for the Imperial Household.

[09:00] Takina

Is that something amazing?

[09:01] Chisato

Huh? Of course it's amazing.

[09:03] Chisato

But they never made any sweets for us.
It was always sugary fried karinto.

[09:08] Takina

I like those karinto, though.

[09:10] Chisato

That's because you transferred recently.

[09:13] Chisato

You'd get bored of them if you've been eating them for 10 years.

[09:15] Waiter

Sorry for the wait!

[09:19] Chisato

Looks delicious!

[09:21] Takina

This is a clump of carbohydrates.

[09:23] Chisato

Takina.

[09:24] Chisato

There are only a set number of times one can eat in one's lifetime.

[09:27] Chisato

Every meal should be delicious, fun, and happy!

[09:30] Takina

Delicious is fine, but excessive fat can be a drawback as a Lycoris.

[09:35] Chisato

You just run a bit more!

This is worth the extra running!

[09:38] Chisato

Delicious!

[09:39] Chisato

Come on, Takina, you should eat, too!

[10:00] Takina

This tastes good.

[10:24] Chisato

After we're done eating, we're gonna head to a great place!

[11:10] Kurumi

Who's the main culprit?

[11:13] Takina

Is this that great place?

[11:15] Chisato

Yeah. Isn't it beautiful here?

[11:17] Chisato

I love it here.

[11:19] Takina

Do you come here often?

[11:20] Chisato

Annual pass!

[11:22] Chisato

If you like it here, you should get one too!

[11:25] Chisato

What's wrong?

[11:26] Takina

Apparently this is a fish.

[11:28] Chisato

Seriously?

[11:29] Chisato

This guy was a fish.

[11:31] Takina

I wonder if there is a practical reason
it evolved into this form.

[11:34] Chisato

P-Practical? Huh? Reason? What?

[11:38] Takina

There has to be something.

[11:42] Takina

This is a fish as well?

[11:48] Takina

What are you doing?

[11:49] Chisato

Huh? I'm a spotted garden eel.

[11:51] Takina

People are watching.

We shouldn't do things that stand out.

[11:54] Chisato

Why?

[11:55] Takina

Why? It's because we're Lycoris.

[11:58] Chisato

When I'm not wearing a uniform,
I'm not a Lycoris!

[12:03] Kid

Hey, look at this! It's amazing!

[12:06] Kid / Takina

- So cool!

- Chisato.

[12:09] Takina

How long have you been
using those bullets?

[12:13] Chisato

What's this, all of a sudden?

[12:16] Takina

What did you use
for the old radio tower?

[12:18] Chisato

I had Teach make it for me back then.

[12:21] Takina

Do you have some reason for it?

[12:23] Chisato

What? Are you interested in me
or something?

[12:26] Takina

More than that sea horse.

[12:28] Chisato

More than a spotted garden eel?

[12:29] Takina

If you're making fun of me,
you don't have to answer.

[12:32] Chisato

I don't feel good about it.

[12:34] Chisato

I don't feel good taking
someone's time from them. That's all.

[12:39] Takina

Feel?

[12:40] Chisato

Yup. I get even more pissed
when a bad guy makes me feel that way.

[12:45] Chisato

So I blow them away just enough
that they don't die.

[12:47] Chisato

That thing really hurts
if you get hit, you know?

[12:50] Chisato

You might be better off dead.

[12:53] Chisato

What is it? Is it weird?

[12:55] Takina

No, I thought the reason would be
more philanthropic.

[12:57] Takina

Chisato, you're filled with mysteries.

[12:59] Chisato

Mysterious Girl!?

[13:01] Chisato

I see. So I had that kind of allure, huh?

[13:04] Chisato

But it's nothing really complicated.

[13:07] Takina

What you want to do gets top priority?

[13:09] Chisato

Oh, so you remember!

[13:11] Takina

Is that why you left DA?

[13:14] Takina

If you didn't want to kill,
you could've done that from within DA.

[13:17] Chisato

Oh.

[13:18] Takina

Is that also just another case of
"I wanted to do it"?

[13:24] Chisato

I'm looking for someone.

[13:27] Takina

What was that?

[13:29] Chisato

There's someone I want to meet.

[13:31] Chisato

Someone very, very important to me.

[13:34] Chisato

I want to look for that person.

[13:38] Chisato

Do you know about this?

[13:48] Takina

This is indeed the same one.

[13:50] Takina

What kind of talent do you have?

[13:52] Chisato

Can't you tell?

[13:54] Takina

I know that's not it.

[13:57] Chisato

Would you know what your talents are?

[14:00] Takina

It'd be nice if I have something.

[14:02] Chisato

But that's how it is, right?

[14:03] Takina

So, have you found the person
who gave you this?

[14:07] Chisato

Nope.

[14:09] Takina

Even after 10 years of searching?

[14:12] Chisato

Maybe I won't be able to meet him anymore.

[14:17] Chisato

All I want to do is to tell him thank you.

[14:30] Takina

A fish!

[14:32] Chisato

Oh! A fish, huh?

[14:36] People

What are they doing?

[14:36] Chisato

Spotted garden eel!

[14:39] People

Can I do it, too?

[14:42] People

I can do something amazing!

[14:44] People

Hey, let's do it together!

[14:46] Takina

It's better if you don't hide that.

[14:48] Chisato

Huh? You think so?

[14:50] Takina

Yes.

[14:52] Takina

It's really cute.

[14:58] Chisato

Why, you...

[15:00] Chisato

Come on, let's go to Penguin Island!

[15:03] Takina

Penguins!

[15:06] Mika

Why did you come back?

[15:08] Shinji

Because I wanted to see you, Mika.

[15:10] Mika

Don't tease me.

You're here for Chisato, right?

[15:14] Shinji

But she didn't remember me.

[15:16] Mika

She only saw you that one time,
so it can't be helped.

[15:22] Mika

Shinji, why don't you tell her?

[15:25] Mika

Chisato has been looking for you
this whole time.

[15:28] Shinji

The Alan Institute forbids further contact
with recipients of support.

[15:32] Shinji

I told you that, didn't I?

[15:34] Mika

You're contradicting yourself.

[15:36] Mika

If that's the case,
you shouldn't have come to the café.

[15:38] Shinji

So you want me gone?

[15:40] Mika

That's not what I mean.

[15:42] Shinji

Mika.

[15:44] Shinji

Have you been able
to keep "The Promise"?

[15:46] Mika

Yeah, of course.

[15:49] Shinji

A genius is a gift from God.

[15:53] Shinji

They must be delivered to the world.

[15:56] Newscaster

*Yesterday, Takashi Sekimoto, the first pianist
to win the Chopin Competition,*

[15:58] Shinji

Even the rarity...

[16:01] Shinji

of a genius for killing.

[16:02] Newscaster

has disclosed that he is an Alan Child.

[16:32] Majima

I smell it.

[16:36] Majima

It's the bleached, sanitized...

[16:39] Majima

healthy, and unwholesome smell of a lie.

[16:42] Majima

I have to balance it out!

[16:57] Chisato

Lycoris.

[16:58] Takina

There's quite a few of them, too.

[17:00] People

- What's going on?
- Why can't we enter the train station?

[17:02] People

- Come on.
- Something about emergency construction.

[17:04] People

I heard there's a water leak.

[17:06] PA

*The express train with through service
to Tobu Line,*

[17:09] PA

*bound for Minami-Kurihashi
will soon arrive at platform 2.*

[17:10] Majima

It's coming. It's coming now.

[17:13] Majima

It's gonna start, here we go.

[17:16] Majima

Start!

[17:58] Majima

Crap.

[18:15] Majima

I see. So it's you guys!

[18:39] Takina

Did something happen over there?

[18:42] Chisato

If you pull out your gun in plain clothes,
the police will arrest you.

[18:45] Chisato

I told you that we're not Lycoris when
we're not wearing our uniforms, right?

[18:49] Chisato

Let's just go home for today.

[18:50] Chisato

See, we're carrying a lot of loot, too.

[19:09] Newscaster

*Late afternoon today,
at Kita-Oshiage Station in Tokyo,*

[19:12] Newscaster

*there was an accident where
a subway train collided and derailed.*

[19:13] Kurumi

Okay. That's the end, so 7 cards.

[19:15] Newscaster

According to police,

[19:15] Woman

So Kurumi with the comeback victory
yet again.

[19:16] Newscaster

the derailed train was a self-driven train

that was out-of-service.

[19:18] Man A

Kurumi, you really are good.

[19:19] Newscaster

No one was injured or killed by this accident.

[19:22] Newscaster

*Several metro lines are still
out of service at present,*

[19:22] Woman

A derailling incident?

[19:24] Woman

That's so scary. I wouldn't want
to ride trains anymore.

[19:25] Newscaster

and no prospects are given for recovery.

[19:26] Newscaster

We have a reporter live at the scene.

[19:28] Newscaster

*I'm at Kita-Oshiage Station,
the incident site.*

[19:28] Man B

It was a train that was out-of-service.
There's at least some silver lining here.

[19:30] Newscaster

*Yellow tapes signaling prohibition of entry
has been placed at the station entrance,*

[19:32] Woman

Chisato is running late, Mika!

[19:34] Newscaster

*and we are unable to confirm
what is going on inside.*

[19:37] Newscaster

*There is still a lot of confusion at the scene
with many passengers*

[19:38] Mizuki

Hey, old man.

[19:39] Man B

Hey, that's Mr. Abe!

[19:39] Newscaster

*switching trains in the middle
of the evening rush hour.*

[19:40] Woman

You're right. Mr. Abe is on TV!

[19:41] Newscaster

*They seem to be having trouble
removing the overturned train,*

[19:44] Man A

He's working, huh?

Looks like he won't be coming here today.

[19:45] Newscaster

*and there are no prospects given
for a full recovery.*

[19:52] Police

Why can't we, the police,
enter the scene?

[19:55] Police

Also, how could there
possibly be no witnesses?

[20:00] Abe

There's just a lot going on...

[20:02] Abe

...you know?

[20:07] Chisato

Okay, I'm throwing them out.
Look at them go!

[20:10] Chisato

I'll throw this out, and this one too.

[20:13] Chisato

Throw... it... away...

[20:15] (Flashback) Takina

*What I'm wearing is pretty good.
It's breathable, and easy to move in.*

[20:31] Chisato

Well, isn't this...

[20:32] Mizuki

Chisato, stop playing hooky and...

[20:37] Chisato

Um, this is—

[20:39] Mizuki

So shameless!

[20:40] Chisato

No, no, no, no, no!

[20:41] Mizuki

You spent the night at some guy's place!

[20:44] Mizuki

Are you trying to spite me?

[20:46] Chisato / Mizuki

- That's not it!

- Such a dirty little brat! Dirty!

[20:48] Chisato

It's Takina's! This thing is Takina's!

[20:56] Mizuki

It's cute!

[20:58] Chisato

I'm telling you, that's exactly
what we went to go buy yesterday!

[21:01] Chisato

Huh? Wait, where are you going?

[21:03] Mizuki

Everyone! There's a double-crossing
lying jerk in this café!

[21:07] Chisato

S-St-Stop, stop it!

[21:09] Mizuki

Dodge. And I got you.

[21:11] Chisato / Mizuki

- Come on, stop it!

- Stop running away!

[21:15] Chisato / Mizuki

- Come on now, 'fess up!

- Wait! Wait! Whoa!

[21:19] Chisato

Just kill me now!

[21:21] Kurumi

Here, Takina, grab this uchiwa fan.

[21:23] Takina

Huh?

[21:24] Mika

That you, Kusunoki?

[21:27] Mika

About those guns?

[21:30] Mika

Understood.

[21:31] Mizuki

Did you see that?

[21:32] Mizuki

Everyone, that was underwear
made for men!

[21:35] Chisato

Y-You got it wrong! It's Takina's!

[21:37] Chisato / Mizuki

- Teach told her to...

- Huh? It's the old man's?

[21:39] Mizuki

W-Wait, that means...

This is so complicated.

[21:41] Chisato

In any case, it's not what you think!

It really isn't!

[23:05] Majima

Damn it.

[23:07] Majima

I'm the only one left, yet again.

[23:13] Majima

But those were the people who're screwing up the balance within Japan, huh?

[23:17] Majima

Interesting.

[23:21] Majima

Huh? An accident?

[23:23] Majima

Accident, accident, accident.

What is this?

[23:26] Robota

Information concerning the existence of Lycoris are all regulated.

[23:29] Robota

Your hand. In your hand.

[23:32] Majima

What the hell are you?

[23:34] Robota

You must be Majima. I'm Robota.

[23:36] Robota

The best hacker in the world who will be assisting you.

[23:39] Robota

In order to defeat the Lycoris, you need someone intelligent like me.

[23:43] Robota

With my brain and your power—

[23:46] Robota

Huh? He hung up? Hey! Come on!

[23:49] Majima

All I gotta do is something even more spectacular that they can't lie about it.

[23:55] Majima

Now, let's start this up.

Revision #1

Created 2024-01-02 00:53:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:56:01 UTC by whimsee